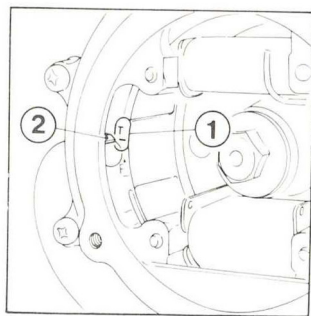


Valve Tappet Adjustment

NOTE: The checking or adjusting of the tappet clearance should be performed while the engine is cold.

1. Remove the seat and fuel tank.
2. Remove the intake and exhaust tappet covers and generator cover.
3. Rotate the generator rotor counterclockwise until "T" mark ① aligns with the index mark ②. Make sure the intake and exhaust valves are closed (tappets are free). In this position, the piston will be at top dead center of the compression stroke. If the tappets are tight, turn the generator rotor counterclockwise 360°.



Ajuste de las válvulas

NOTA: La verificación o ajuste del juego de taqués de la válvula debe efectuarse cuando el motor esté frío.

1. Quite el asiento y el tanque de combustible.
2. Quite las cubiertas de taqué de admisión y de escape así como la cubierta del generador.
3. Haga girar el rotor del generador en la dirección inversa del movimiento de manecillas del reloj hasta que la marca "T" ① se alinee con la marca de índice ②. Asegúrese de que las válvulas de admisión y de escape estén cerradas (los taqués estando libres). En esta condición, el pistón debe estar al punto muerto superior de la carrera de compresión. Si los taqués están apretados, haga girar el rotor del generador en la dirección inversa del movimiento de las manecillas del reloj en 360°.

Réglage des soupapes

NOTE: La vérification ou le réglage du jeu des taquets doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Enlever le siège et le réservoir d'essence.
2. Enlever le couvercle de taquet d'admission et celui d'échappement aussi bien que le couvercle de la génératrice.
3. Faire tourner le rotor de la génératrice au sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère "T" ① s'aligne avec le repère d'index ②. S'assurer que les soupapes d'admission et d'échappement soient fermées (les taquets étant libres). Dans cette position, le piston doit être sur le point mort haut de la course de compression. Si les taquets sont serrés, faire tourner le rotor de la génératrice au sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre de 360°.

Einstellung des Ventilspiels

ZUR BEACHTUNG: Überprüfen oder Einstellen des Ventilspiels sollte bei kaltem Motor durchgeführt werden.

1. Entfernen Sie den Sitz und Benzintank.
2. Entfernen Sie die Ein- und Auslaßventildeckel, ebenso den Lichtmaschinendeckel.
3. Drehen Sie den Lichtmaschinenrotor entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Markierung "T" ① auf die Indexmarkierung ② ausgerichtet ist. Achten Sie darauf, daß die Ein- und Auslaßventile geschlossen sind (die Stößel sind frei). In dieser Position befindet sich der Kolben am oberen Ende des Verdichtungshubs. Falls die Stößel festsitzen, drehen Sie den Lichtmaschinenrotor um 360° entgegen dem Uhrzeigersinn.